

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Album

Spontini, Gaspare

Berlin, [ca. 1836]

1. Wilia und das Mädchen

[urn:nbn:de:bsz:31-243574](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-243574)

WILIA UND DAS MÄDCHEN.

WILIJA I DZIEWICA

Übersetzt v. C. v. Blankensee.

przez Adama Mickiewicza.

№ 1.
GESANG.

Andantino.

PIANO.

The musical score is written for voice and piano. It features a vocal line with German and Polish lyrics, and a piano accompaniment with treble and bass staves. The tempo is marked 'Andantino' and the dynamics include 'p' (piano). The key signature is D major (two sharps) and the time signature is 12/8. The lyrics are as follows:

Wi-li-a sie, der unsre Ström entsprangen, hat goldgen
Wi-li-ja, naszych strumieni rodzi-ca, dno ma zło-
Grund und himmelblaue Wan-gen; Lit-wi-nin schön, die schöpft ihr Wasser
ei-ste i niebie-skie li-ca; piękna Lit-win-ka, co jój ezer-pa
klar, hat reinres Herz und schöner Wangen Paar. Wi-li-a in dem holden Thal von
Wi-li-ja w miłej kowienskiej do-
wo-dy, czyste ma ser-ce sliczniej-sze ja-go-dy.
Kau-en, fließt hin durch Tul-pen und Nar-cis-sen-uu-en: der
li-nie, srod tu-li-pa-nów i nar-cy-sów pły-nie, u

cres *sf* *dim*

Jünglingsflor Litwi-nin, dir zu Fü-ssen blüht schöner noch als Ros und Tulpen
 nog Litwin-ki naszym kwiat mło-dzia-nów od róż kras-niej-szy i od tu-li-

cres *dim*

p

sprie-ssen. Wi-li-a nach den Blu-men nicht ver-
 pa-nów. Wi-li-ja gardzi do-liny kwia-

p

lan-get, den Niemen, den Ge-liebten, sucht ihr Blick; Lit-
 ta-mi bo szu-ka Nie-mna swego o-blu-bień-ca; Lit-

dim

wi-nin un-ter den Litwinen ban-get, des fremden Jüng-ling's Liebe ist ihr
 win-ce nudno między Lit-wi-na-mi, bo u-ko-cha-ła cu-dze-go mło-

dim

piu agitato

Glück. Der Nie-men hat die Braut sich kühn er-rungen, er trägt sie
 dzien-ca, Niemen wgwalto-wne po-chwyca ra-miona, niesie na

piu agitato

cres-cen-do *sf*

Ped.

S. 2080.

fort durch Fels u: wilden Grund, er hält sein Lieb mit kal - tem Arm um -
 ska - ty i dzi - kie przestwor - za, tu - li ko - chanę do zi - mne - go

Ped

schlungen, und bei - de stürzen in des Meeres Schlund. Auch
 fo - na, gi - na razem w głę - bo - kościach mo - rza.

dim

dich, Lit - wi - nin, hat es nachge - zo - gen dem fremden Mann aus der Gespielin
 cie - bie również przycho - dzień od - da - li z oj - czy - stych do - lin o Li - twinko

dim
 sf piano p

Reihn, auch du versinkst in des Vergessens Wo - gen, doch
 bie - dna, i ty u - to - niesz w za - pomnie - nia fa - li a - le smut -

sf dim
 cresc

trau - ri ger, doch ein - sam und al - lein!
 niéj - sza, a - le sa - ma je - dna.

pp
 conga

Ped. 7

Das Herz, der Fluss, sie las-sen sich nicht hem-men, das Mädchen
 Serce i - po - tok o - strze - gać da - re - mnie dziewi - ca

liebt, Wi-li-a eilt mit Macht. Wi-li-a schwand in dem geliebten
 ko - cha i Wi-li-ja bie - ży, Wi-li-ja zni - kła wu - ko - chany

Ped.

Niemen, das Mäd - chen wei - net in des Thurmes Nacht, das
 Nie - mnie, dzie - wi - ea pła - cze w pus - tel - ni - ezej wie - ży, dzie

Mäd - chen wei - net in des Thur -
 wi - ca pła - cze w pu - stel - ni

dim

mes ezej Nacht. wie - ży.

morendo

S 2080 Ped.